

**GESETZ  
DER**

**OFFENEN**

**TÜR**

**ЗАКОН  
ОБ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЯХ**

**Закон о партисипации:  
главные вопросы и ответы**



Die Beauftragte des Senats  
für Integration und Migration

**BERLIN**



# 1.

## Что такое «Закон о поддержке партисипации в миграционном обществе (PartMigG)»?

PartMigG — это измененный Закон о партисипации и интеграции (PartIntG) от 2010 г., то есть закон о создании для людей с миграционным прошлым полноценных возможностей участия в жизни общества и партисипации. Партисипация — это вовлечение в жизнь общества.

# 2.

## Каковы цели PartMigG?

Цель этого закона — продвижение партисипации и полноправного участия лиц с миграционным прошлым во всех сферах социальной, культурной, экономической, политической и общественной жизни берлинского социума, на который влияют многообразие и миграция (миграционное общество).

# 3.

## Как планируется достигать эти цели?

PartMigG вводит специальные инструменты для увеличения кадрового разнообразия в административных учреждениях и более активной гражданской партисипации людей с миграционным прошлым.

Основные принципы PartMigG

- Людям с миграционным фоном уделяется особое внимание при приеме на работу. Цель этой меры — доля таких людей на разных рабочих местах должна быть не меньше, чем их доля в населении Берлина.
- Вводятся обязательные правила поиска кандидатов на должности, чтобы целенаправленно привлекать больше кандидатов с миграционным прошлым.
- Во всех госучреждениях федеральной земли Берлин вводятся специальные

планы и цели, чтобы поддержать людей с миграционным прошлым.

- Количество сотрудников с миграционным прошлым определяется по информации, предоставленной добровольно.
- Администрация Берлина разрабатывает свои предложения и меры так, чтобы они соответствовали потребностям миграционного общества.
- Специальный отдел при уполномоченном по интеграции и миграции Сената помогает администрации ориентировать свою работу и кадры на миграционное общество.
- Сотрудники государственной службы проходят дополнительное обучение, чтобы развить компетентность в вопросах особенностей миграционного общества.
- Государственный консультативный совет по партисипации укрепляется и работает более предметно.
- Для решения проблем рома и синти создается отдельный консультативный совет.
- В каждом районе создается консультативный совет по вопросам партисипации и интеграции.

## 4.

### Что такое миграционное общество?

Миграционное общество — это общество, значительное влияние на которое оказывает иммиграция, а также эмиграция или маятниковая миграция. Это влияние выражается в разнообразии языков, понятий, религий и образов жизни. Все берлинцы образуют миграционное общество — ведь разнообразие влияет и на тех, у кого в этом городе жило много поколений предков.

## 5.

### Кто является целевой группой PartMigG?

Целевой группой PartMigG являются люди с миграционным прошлым.

Вот определение этого понятия.

- К людям с миграционным прошлым относятся лица с миграционным фоном, лица, подвергающиеся расовой дискриминации, и лица, которым другие люди приписывают миграционный фон. Миграционный фон может приписываться, в частности, из-за внешности, языка, имени, происхождения, национальности и вероисповедания.
- Человек имеет миграционный фон, если он сам или хотя бы один из его родителей не имеет немецкого гражданства по рождению.

Термин «миграционное прошлое» выражает признание этого разнообразия биографий.

## 6.

### Почему термин «миграционный фон» сохраняется и указывается для сотрудников администрации?

Меры поддержки в кадровой сфере, предусмотренные PartMigG, должны приниматься на основе прозрачных и понятных данных. Характеристика сотрудника «миграционный фон» введена для статистического учета и нужна, чтобы «вычислить» целевую группу. Кандидаты на должности и сотрудники добровольно сообщают администрации, есть ли у них «миграционный фон». Благодаря этому администрация может целенаправленно обращаться к лицам с миграционным фоном, нанимать их и продвигать их по службе.

## 7.

### Что такое компетентность в вопросах особенностей миграционного общества и как она связана с межкультурной компетентностью и компетентностью в области разнообразия?

Компетентность в вопросах особенностей миграционного общества является частью компетентности в вопросах разнообразия.

Она включает в себя способность:

- оценивать воздействие проектов, мер и программ на лиц с миграционным прошлым и без него и действовать соответствующим образом;
- распознавать и преодолевать последствия дискриминации и социальной изоляции лиц с миграционным прошлым, препятствующие их участию в жизни общества;
- относиться к лицам с миграционным прошлым с уважением и без предрассудков, в частности на работе.

Термин «компетентность в вопросах особенностей миграционного общества» заменяет ошибочную концепцию межкультурной компетентности.

Компетентность в вопросах особенностей миграционного общества включает в себя отказ от приписывания людям характеристик и максимально непредвзятое, открытое и уважительное взаимодействие со всеми. Для правильного поведения в миграционном обществе очень важно также уметь распознавать расизм и бороться с ним.

## 8.

### Как PartMigG соотносится с Антидискриминационным законом земли Берлин (LADG)?

Берлинский LADG защищает людей от дискриминации в государственных учреждениях земли Берлин, помогает создавать и развивать культуру признания

разнообразия (Diversity). PartMigG же призван поддерживать людей с миграционным прошлым, облегчать им доступ к государственным услугам и должностям, а также к социальной и политической партисипации.

9.

### Как PartMigG соотносится с Законом о равных возможностях земли Берлин (LGG)?

По аналогии с LGG, цель которого заключается в поддержке женщин и устранении препятствий для них, PartMigG направлен на поддержку людей с миграционным прошлым. Эти законы не конкурируют друг с другом, а дополняют друг друга, ведь половина людей с миграционным прошлым — женщины.

10.

### Как PartMigG соотносится с Общим законом о равном обращении (AGG)?

AGG, как и Антидискриминационный закон земли Берлин (LADG), направлен на защиту людей от дискриминации и ущемления их прав и интересов. При этом AGG работает на федеральном уровне, а LADG — на уровне земли. Цель AGG — не допустить ущемления прав и интересов по расовому признаку, по признаку этнического происхождения, пола, религии, мировоззрения, инвалидности, возраста или сексуальной идентичности. Таким образом, AGG также прямо допускает принятие необходимых мер для устранения дискриминации. В PartMigG подробно описаны эти меры для конкретной целевой группы: людей с миграционным прошлым.



Больше информации вы найдете на сайте

[berlin.de/lb/intmig/partmig](http://berlin.de/lb/intmig/partmig)

**Выходные данные:** 2021. Уполномоченный по интеграции и миграции Сената Берлина, Потсдамер Штрассе 65, 10785 Берлин.

**Содержание:** д-р Биргит цур Ниден, Бельма Бекос. **Редакторы:**

Бельма Бекос, Биргит Густ, Тарик Кемпер. **Оригинал-макет:**

ariadne an der spree GmbH. **Ключевой визуальный образ:**

Büro Farbe **Перевод:** allround Fremdsprachen GmbH von der Lühe